

O Nacht

O Nacht / Oh Night

Flemish lyrics: August Cuppens (1862–1924)

German lyrics: Wouter Tukker, © Helbling

English lyrics: Wouter Tukker / Christopher Inman, © Helbling

Musik: Verhelst (1865–1934)

Adagio

pp

S
A

1. O nacht, nog klaar - der als o
 2. Hij die aan al - le - ven geeft en
 3. Komt al - len bij niet meer: Voor
 4. 'k Aan - bid U, Ko - ne klein, hoe
 1. O Nacht, noch kla - re - ds Tag, vom
 1. Oh night, yet brigh - ter the day, by

T
B

4

1. nacht vol - - - - - melsch licht! Die
 2. zelfs een - - - - - ken voedt, ziet
 3. u werd God een kind; Hij
 4. zoet toch is uw dwang! Ik
 1. Him - - - - - melsch licht er - - - - - hellt! Du
 1. sha - - - - - dow - - - - - un - - - - - de - - - - - filed! You

7

1. God ge - bo - ren zag als
 2. hoe van kou Hij schreit en beeft, met
 3. strekt u zijn arm - kes teer: Och!
 4. wil uw trou - we die - naar zijn, mijn
 1. Du sahst wie Gott ge - bo - ren lag als
 1. You saw how God was born on earth, a

Die God op aard' ge - bo - ren zag als
 at hoe van kou Hij schreit en beeft, met
 strekt naar u zijn arm - kes teer: Och!
 wil uw trou - we die - naar zijn, mijn
 Du sahst wie Gott ge - bo - ren lag als
 1. You saw how God was born on earth, a

10

1. klein en lief - lijk wicht! Ref.: Komt, vier en wi met
 2. melk nu le - ven moet!
 3. hoe Hij u — be - mint!
 4. le - vens - da - gen lang.
 1. Kind in die - ser Welt! Ref.: Kommt, lass uns fei - ern,
 1. vul - ne - ra - ble child. Ref.: Let's ce - lebrate in

13

blij ge - moed den kerst - daag met en — schoon, — waar -
 froh - ge - mut, die Weih - nacht, des — Sohn, — in —
 jo - vous mood this ho - ly Chri - mas — day, — on —

16

op de Heer al op bed een krib - be kreeg voor troon. —
 der der Heer gott, wild und gut, die Krip - pe hatt' als Thron. —
 which the of all that's good came in a man - ger lay. —

Der Atem gibt allem was lebt,
 der kleine Vogel in,
 der, wie ein Schreit und bebt
 um's Brot von Mutter's Milchlein!
 Ref.: Kommt, lasst uns feiern, ...

Habt keine Angst, kommt alle her,
 denn Gott gebor'n;
 Er streckt ein Ärmlein aus zu dir:
 was hat er auserkor'n!
 Ref.: Kommt, lasst uns feiern, ...

4. Lett'et' ich an, o König mein,
 wie lieblich ist dein' Macht!
 Dein treuer Diener will ich sein,
 dein Leben lang geb' Acht.
 Ref.: Kommt, lasst uns feiern, ...

2. He, who gives life to ev'rything,
 who ev'ry sparrow feeds,
 lies crying with cold and trembling, *)
 bare milk for all His needs!
 Ref.: Let's celebrate ...

3. Come hither all and fear no harm,
 for God was born for you.
 He stretches out a loving arm
 to all who love Him, too!
 Ref.: Let's celebrate ...

4. My little King, I worship Thee,
 descended from on high!
 Thy faithful servant I will be,
 until the day I die.
 Ref.: Let's celebrate ...

*) crying einsilbig / monosyllabic; trem-bling auf diese Weise / in this way